

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение русской и зарубежной филологии



подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины
Эстетическая интерференция Б2.ДВ.6

Направление подготовки: 032700.62 - Филология

Профиль подготовки: Отечественная филология: русский язык и литература, татарский язык и литература

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Хабибуллина А.З.

Рецензент(ы):

Бреева Т.Н.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Скворцов А. Э.

Протокол заседания кафедры No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Регистрационный No 902260714

Казань
2014

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Хабибуллина А.З. кафедра русской литературы и методики преподавания отделение русской и зарубежной филологии им. Л.Н.Толстого , Alsu.Habibullina@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины являются:

- 1) сформировать у студентов целостное представление о явлении эстетической интерференции;
- 2) познакомить с основными современными концепциями инационального восприятия литературы и эстетической интерференции;
- 3) выявить источники эстетической интерференции, понять пути ее преодоления.;
- 4) научить применять полученные знания для решения задач профессиональной деятельности.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б2.ДВ.6 Общепрофессиональный" основной образовательной программы 032700.62 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе, 7 семестр.

Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки "Филология" (бакалавриат) предусматривает изучение дисциплины "Эстетическая интерференция" в составе профессионального цикла, его вариативной части по выбору студента, модуля 1. "Отечественная филология (Русский язык и литература, татарский язык и литература". Раздел Б2.ДВ6.

Дисциплина занимает важное место в системе курсов, ориентированных на изучение основ сопоставительного литературоведения и межкультурной коммуникации;

Для освоения данной дисциплины необходимы знания, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе, в частности, они должны иметь общее представление о русско-татарских литературных связях, межлитературных контактах, истории русской литературы, ее основных жанров и стилевых особенностей. Большое значение приобретают и знания, полученные в процессе изучения фольклора, русского и иностранных языков, культурологии и религии.

Курс "Эстетическая интерференция" формирует умения и навыки в области анализа межкультурных контактов и литературных взаимодействий, среди которых на первом плане выступают не только необходимые сведения в области интерпретации и филологического анализа текстов, но и выявление особенностей эстетической интерференции, возникающей как результат трансформирующего воздействия национального сознания читателя на воспринимающий текст.

Таким образом, в процессе изучения данного курса осуществляется формирование устойчивого интереса к национальному своеобразию литературы, установлению взаимодействия традиций и новаций, пониманию специфики диалога "своего" и "чужого" в инациональном восприятии литературы.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные)	

компетенции)

владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и

выбору путей ее достижения

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-10, (общекультурные компетенции)	способность понимать сущность и значение информации в развитии современного информационного общества, сознавать опасности и угрозы, возникающие в этом процессе, соблюдать основные требования информационной безопасности, в том числе защиты государственной тайны
ОК-6 (общекультурные компетенции)	стремление к саморазвитию, повышению квалификации и мастерства
ОК-7 (общекультурные компетенции)	умение критически оценивать собственные достоинства и недостатки, выбирать пути и средства развития первых и устранения последних
ПК-2 (профессиональные компетенции)	владение базовыми навыками сбора и анализа литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий
ПК-4 (профессиональные компетенции)	владение основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке
ПК-6 (профессиональные компетенции)	способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов
ПК-7 (профессиональные компетенции)	владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

сущность эстетической интерференции как явления инонационального восприятия литературы;

главные источники интерференции: жанр, национально-художественные традиции, типы культур и цивилизаций и др.;

пути преодоления интерференции;

основы экспериментального изучения интерференции.

2. должен уметь:

раскрывать особенности эстетической интерференции в условиях русско-татарских литературных взаимодействий с использованием основных понятий и терминов, сложившихся в области сопоставительного литературоведения;

самостоятельно, исходя из имеющихся теоретико-литературных знаний, анализировать интерференцию в переводах произведений русской литературы на татарский язык;

продемонстрировать на практике владение ключевыми литературно-критическими письменными жанрами: аннотация, рецензия, обзор, реферат;

анализировать имеющиеся литературно-критические суждения по творчеству изучаемых писателей с выявлением собственной позиции;

пользоваться научной и справочной литературой, библиографическими источниками и современными поисковыми системами;

излагать устно и письменно свои выводы и наблюдения по вопросам возникновения и преодоления эстетической интерференции;

создавать тексты разного типа (аннотация, комментарий, обзор научных источников, реферат, самостоятельный анализ текста произведения);

применять полученные знания в научно-исследовательской и других видах деятельности;

3. должен владеть:

основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области сопоставительного литературоведения;

4. должен демонстрировать способность и готовность:

демонстрировать способность и готовность к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач;

к устной и письменной коммуникации.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 7 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
	Тема 1. Понятие						

интерференции в лингвистике и литературоведении.

задание

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. Эстетическая интерференция как понятие сопоставительного литературоведения. Художественный перевод и интерференция.	7	2-3	2	2	0	устный опрос
3.	Тема 3. Читатель в межкультурном контексте.	7	4-5	0	4	0	устный опрос
4.	Тема 4. Перевод и проблема эстетической интерференции.	7	6-7	0	4	0	контрольная работа
5.	Тема 5. Источники эстетической интерференции. Родной язык и интерференция	7	8-9	2	2	0	устный опрос
6.	Тема 6. Жанр как источник интерференции.	7	10-11	2	2	0	домашнее задание
7.	Тема 7. Эстетический идеал и интерференция. Своеобразие эстетического идеала русской и татарской литературы (XIX ?XX вв.). Религиозные представления как источник интерференции.	7	12-13	2	2	0	устный опрос
8.	Тема 8. Типы культур и цивилизаций как источник интерференции.	7	14-15	0	4	0	устный опрос
9.	Тема 9. Интерференция в литературной критике. Экспериментальное исследование эстетической интерференции.	7	16	0	2	0	устный опрос
10.	Тема 10. Проблема преодоления эстетической интерференции.	7	17	0	2	0	контрольная работа

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
11.	Тема 11. Эстетическая интерференция и интерпретация: к вопросу о разграничении понятий.	7	18	0	2	0	домашнее задание
	Тема . Итоговая форма контроля	7		0	0	0	зачет
	Итого			10	26	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Понятие интерференции в лингвистике и литературоведении.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Понятие интерференции в лингвистике и литературоведении (Г.Гачев, М. Бахтин, Ю.Нигматуллина). Интерференция в "точных" и гуманитарных науках. Сущность и своеобразие эстетической интерференции. Интерференция как одно из явлений художественного восприятия (на примерах).

Тема 2. Эстетическая интерференция как понятие сопоставительного литературоведения. Художественный перевод и интерференция.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Соотношение понятий "интерференция" и "интерпретация" в литературоведении. Герменевтика и проблема эстетической интерференции (В.Дильтей, Г-Г..Гадамер, Г. Шпет). Перевод и проблема эстетической интерференции. Художественный перевод и интерференция (Э.Рейсснер, П.Тороп, П.Топер, Д.Дюришин). Основные виды переводов и их отношение к проблеме эстетической интерференции. Эстетическая интерференция в татарской поэзии нач.ХХ века. Переводы произведений М.Лермонтова на татарский язык (на примерах).

практическое занятие (2 часа(ов)):

Анализ художественных текстов

Тема 3. Читатель в межкультурном контексте.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Анализ художественных текстов

Тема 4. Перевод и проблема эстетической интерференции.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Анализ художественных текстов

Тема 5. Источники эстетической интерференции. Родной язык и интерференция

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Источники эстетической интерференции. Национально-художественные традиции как источник эстетической интерференции. Литературный жанр и интерференция. Концепция жанра в работах М.Бахтина, Г.Гачева, Е.Бурлиной, Н.Тынянова и др. Самобытность жанровой системы как необходимое условие возникновения интерференции. Проблема преодоления эстетической интерференции.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Анализ художественных текстов

Тема 6. Жанр как источник интерференции.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Родной язык и проблема Э.и. Эстетический идеал и интерференция. Своеобразие эстетического идеала русской и татарской литературы (XIX -XX в.). Роль арабо-восточных традиций в формировании эстетического идеала татарского народа. Религиозные представления как источник интерференции.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Анализ художественных текстов

Тема 7. Эстетический идеал и интерференция. Своеобразие эстетического идеала русской и татарской литературы (XIX ?XX вв.). Религиозные представления как источник интерференции.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Интерференция в литературной критике. Интерференция в критических работах М.Гайнуллина, Х.Хайри. Результаты экспериментального исследования эстетической интерференции (восприятия татарскими читателями произведений "Ключ", "Ласточка" Г.Державина, "Мцыри" М.Лермонтова, "Тарас Бульба" Н.Гоголя).

практическое занятие (2 часа(ов)):

Анализ художественных текстов

Тема 8. Типы культур и цивилизаций как источник интерференции.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Анализ художественных текстов

Тема 9. Интерференция в литературной критике. Экспериментальное исследование эстетической интерференции.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Анализ художественных текстов

Тема 10. Проблема преодоления эстетической интерференции.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Анализ художественных текстов

Тема 11. Эстетическая интерференция и интерпретация: к вопросу о разграничении понятий.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Анализ художественных текстов

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Понятие интерференции в лингвистике и литературоведении.	7	1	подготовка домашнего задания	3	домашнее задание
2.	Тема 2. Эстетическая интерференция как понятие сопоставительного литературоведения. Художественный перевод и интерференция.	7	2-3	подготовка к устному опросу	3	устный опрос

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
3.	Тема 3. Читатель в межкультурном контексте.	7	4-5	подготовка к устному опросу	3	устный опрос
4.	Тема 4. Перевод и проблема эстетической интерференции.	7	6-7	подготовка к контрольной работе	3	контрольная работа
5.	Тема 5. Источники эстетической интерференции. Родной язык и интерференция	7	8-9	подготовка к устному опросу	3	устный опрос
6.	Тема 6. Жанр как источник интерференции.	7	10-11	подготовка домашнего задания	3	домашнее задание
7.	Тема 7. Эстетический идеал и интерференция. Своеобразие эстетического идеала русской и татарской литературы (XIX ?XX вв.). Религиозные представления как источник интерференции.	7	12-13	подготовка к устному опросу	3	устный опрос
8.	Тема 8. Типы культур и цивилизаций как источник интерференции.	7	14-15	подготовка к устному опросу	3	устный опрос
9.	Тема 9. Интерференция в литературной критике. Экспериментальное исследование эстетической интерференции.	7	16	подготовка к устному опросу	3	устный опрос
10.	Тема 10. Проблема преодоления эстетической интерференции.	7	17	подготовка к контрольной работе	3	контрольная работа
11.	Тема 11. Эстетическая интерференция и интерпретация: к вопросу о разграничении понятий.	7	18	подготовка домашнего задания	6	домашнее задание
	Итого				36	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Устный опрос, письменные задания, коллоквиумы, контрольные работы, проблемные лекции, лекции-визуализации, лекции-беседы, лекции-консультации, методы группового решения творческих задач, мозговой штурм.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Понятие интерференции в лингвистике и литературоведении.

домашнее задание , примерные вопросы:

Анализ статей, монографий

Тема 2. Эстетическая интерференция как понятие сопоставительного литературоведения. Художественный перевод и интерференция.

устный опрос , примерные вопросы:

Анализ статей, монографий

Тема 3. Читатель в межкультурном контексте.

устный опрос , примерные вопросы:

Анализ статей, монографий

Тема 4. Перевод и проблема эстетической интерференции.

контрольная работа , примерные вопросы:

Анализ статей, монографий

Тема 5. Источники эстетической интерференции. Родной язык и интерференция

устный опрос , примерные вопросы:

Анализ статей, монографий

Тема 6. Жанр как источник интерференции.

домашнее задание , примерные вопросы:

Анализ статей, монографий

Тема 7. Эстетический идеал и интерференция. Своеобразие эстетического идеала русской и татарской литературы (XIX ?XX вв.). Религиозные представления как источник интерференции.

устный опрос , примерные вопросы:

Анализ статей, монографий

Тема 8. Типы культур и цивилизаций как источник интерференции.

устный опрос , примерные вопросы:

Анализ статей, монографий

Тема 9. Интерференция в литературной критике. Экспериментальное исследование эстетической интерференции.

устный опрос , примерные вопросы:

Анализ статей, монографий

Тема 10. Проблема преодоления эстетической интерференции.

контрольная работа , примерные вопросы:

Анализ статей, монографий

Тема 11. Эстетическая интерференция и интерпретация: к вопросу о разграничении понятий.

домашнее задание , примерные вопросы:

Анализ статей, монографий

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Практическое занятие к разделу 4: конспектирование теоретических работ по проблеме перевода (Д.Дюришин, П.Топер и др.) и анализ в свете проблемы эстетической интерференции переводов русской классики на татарский язык (нач.ХХ века).

Практическое занятие к разделу 8.

Тема: Эстетическая интерференция в русско-татарских литературных взаимодействиях.

1. сбор и конспектирование научно-критической литературы по проблеме эстетической интерференции.

Защита рефератов и научных сообщений:

1. Эстетическая интерференция в переводах лирики А.С.Пушкина на татарский язык.
2. А.Кутуй о Лермонтове (эстетическая интерференция).
3. Русская литература в оценках татарских критиков (ХХ в.): эстетическая интерференция.
4. Нужно ли преодолевать интерференцию?
5. Читатель в межкультурном контексте (проблема эстетической интерференции)
6. Перевод и проблема эстетической интерференции.
7. Изучение интерференции в лингвистике и литературоведении.
8. Эстетическая интерференция как проблема сопоставительного литературоведения.

Практическое занятие к разделу 11.

Тема: Интерпретация и эстетическая интерференция. Конспектирование и анализ работ по герменевтике (Г.Гадамер, Шпет, М.Бахтин и др.), выяснение различий между интерференцией и интерпретацией.

Контрольная работа к разделу 5. Тема "Концепции интерференции в лингвистике и литературоведении и эстетике: к вопросу о разграничении".

Тест к разделу 10.

1. Научные дисциплины, в которых изучается явление интерференции.

- а) физика;
- б) география;
- в) лингвистика;
- г) эстетика;
- д) литературоведение.

2) Основные источники эстетической интерференции

- а) жанр;
- б) композиция;
- в) лирика;
- г) родной язык;
- д) художественные традиции.

3) Автор следующего определения интерференции: "Интерференция выражается в столкновении разных образов мира и языков".

- а) Ю.Лотман;
- б) Ю.Тынянов;
- г) Г.Гачев;
- д) А.Есин.

4) Интерференция выражается:

- а) в трансформирующем воздействии национального сознания (читателя) на воспринимаемый текст;
- б) в том, что читатель выражает собственную позицию в анализе произведения;
- в) в умении анализировать произведение с точки зрения его национальной специфики;

- г) в изменении свойств воспринимаемого произведения в свете традиций родной литературы и языка.
- 5) Основной характер проявления интерференции;
- а) интерференция происходит стихийно;
 - б) интерференция возникает сознательно и намеренно;
 - в) интерференция контролируется читателем, он способен изменить характер своего восприятия произведения;
 - г) интерференция неизбежна при восприятии любого произведения (родной и неродной литературы).
- 6) Формы восприятия литературы, в которых может быть эстетическая интерференция:
- а) произведения изобразительного искусства;
 - б) перевод;
 - в) критическое истолкование;
 - г) читательское восприятие;
 - д) танец.
- 7) Интерференция - это явление
- а) через которое можно лучше понять инонациональное произведение, особенности его художественного содержания;
 - б) Эстетическая интерференция позволяет лучше понять композиционную структуру произведения;
 - в) Эстетическая интерференция дает возможность более выразительно читать произведения родной и неродной литературы.
 - г) через интерференцию раскрываются потенциальные смыслы инонационального произведения.
- 8) Эстетическая интерференция происходит при следующих условиях:
- а) при чтении произведений родной литературы;
 - б) при изучении родного языка;
 - в) при восприятии произведений инонациональной литературы;
 - г) при переводе стихотворений иноязычного автора на родной язык.
- 9) Явления, которые похожи на интерференцию.
- а) интерпретация;
 - б) читательская оценка произведения;
 - в) выразительное чтение произведения;
 - г) перевод;
 - д) "культурный шок".
10. Условия, при которых возникает эстетическая интерференция:
- а) восприятие татарскими читателями произведений А.С.Пушкина;
 - б) чтение и интерпретация произведений родной литературы;
 - в) восприятие татарскими читателями произведений китайской поэзии;
 - г) восприятие татарскими зрителями произведений русских драматургов на сцене национального театра.
11. Пути преодоления интерференции в национальной школе:
- а) комментированное чтение;
 - б) использование иллюстративного материала;
 - в) сценическая постановка изучаемых произведений;
 - г) самостоятельное чтение произведений русской литературы.
12. Эстетическая интерференция возникает:

- а) при сравнительном и сопоставительном изучении цивилизаций;
- б) при изучении иностранного языка;
- в) при переводе художественных произведений на родной язык;
- г) при составлении диалогов на иностранном языке;
- д) во время пребывания в "чужой" стране.

По всем разделам

Анализ и конспектирование теоретической литературы по проблеме интерференции в течение семестра. Контроль - опрос на практических занятиях, тестирование, письменные работы.

7.1. Основная литература:

1. Успенская Н.А. Восток - Запад- Россия: процесс культурного взаимодействия: монография, 2011. - М.: МГМО-Университет, 2011. - 62 с. // <http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=7275>
2. Фролова О.Б. Арабские поэты и народная поэзия. Поэтическая лексика арабской лирики. - СПб: Алетейя, 1012. - 155 с. // <http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=3401>
3. Саяпова А.М. Диалог творческого сознания А.Фета с Востоком (Фет и Хафиз). - М.: Наука-Флинта 2010. - 164 с. (3 экз.)

7.2. Дополнительная литература:

1. Теория литературы: словарь для студентов, специализирующихся по сравнительной и сопоставительной филологии [Электронный ресурс] / сост. Я.Г.Сафиуллин, В.Р.Аmineва, А.З.Хабибуллина. - Казань, 2010. - 146 с.
2. Русская литература: теоретический и исторический аспекты: Учебное пособие / О.М. Кириллина. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 120 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=320763>
3. Русская литература XX века: Учебное пособие / Е.С. Роговер. - 2-е изд., доп. и перераб. - М.: Форум; СПб.: САГА, 2008. - 496 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=151754> (52 экз.)

7.3. Интернет-ресурсы:

- Виртуальная библиотека. Русская литература XVIII века - www.rvb.ru/18vek.
Институт русской литературы РАН РФ - <http://xviii.pushkinskiydom.ru>
Мифологическая энциклопедия - [www. myfhology.ru](http://www.myfholology.ru)
Фундаментальная электронная библиотека - www.feb-web.ru
Фундаментальная электронная библиотека - www.feb-web.ru

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Эстетическая интерференция" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (всё - в стандартной комплектации для практических занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на практических занятиях).

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.62 "Филология" и профилю подготовки Отечественная филология: русский язык и литература, татарский язык и литература .

Автор(ы):

Хабибуллина А.З. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Бреева Т.Н. _____

"__" _____ 201__ г.